

【15】 東京は ユジノサハリンスクより 暖かいです Сравнение
 «В Токио жарче, чем в Южно-Сахалинске.»

Ключ данного урока

На этом «Уроке» будем изучать сравнительные выражения.

1. 「～は …より 一」: предмет прилагательное сравнительной степени, чем предмет

① 東京は ユジノサハリンスクより 暖かいです。

В Токио жарче, чем в Южно Сахалинске.

② 弟は 私より 背が高い。 Младший брат выше меня ростом.

③ 今年の夏は、去年の夏より 蒸し暑かったです。

Лето этого года было душнее, чем лето прошлого года.

Что касается порядка слов「～は」と「…より」, то можно их поменять местами. При этом смысл обоих предложений не изменится. То есть, предложения「東京は ユジノサハリンスクより 暖かいです」と「ユジノサハリンスクより 東京は 暖かいです」одинаковы по смыслу.

2. 「～と…では、どちら／どっち (の方) が 一？」

Что сравнительная степень, ~ или ... ?

Это выражение употребляется при обращении с вопросом, сравнивая два объекта.

「どちら」звучит более вежливо, чем「どっち」. 「の方」можно упростить.

① Вопрос: ユジノサハリンスクと 東京では、どちらの方が 寒いですか。

Где холоднее, в Южно-Сахалинске или в Токио?

Ответ: ユジノサハリンスクの方が 寒いです。 В Южно-Сахалинске холоднее.

② Вопрос: 新幹線と飛行機では、どちらが 便利ですか。

Что удобнее, синкансэн или самолёт?

Ответ: 新幹線の方が 便利です。 Синкансэн удобнее.

③ Вопрос: 木曜日と金曜日と、どっちが 忙しいですか。

Когда больше заняты, в четверг или в пятницу?

Ответ: 金曜日です。 В пятницу.

④ Вопрос: ロシア 料理と日本 料理、どっちが 好き?

Какое из блюд любишь, русское или японское?

Ответ: うーん、どちらも 同じぐらい 好き。 Мм..., и то, и другое люблю.

Вместо 「～と…では」 можно использовать и такие формы, как на примере вышеуказанных ③ и ④.

・ユジノサハリンスク と 東京 では、どちらのほうが 寒いですか。

Где холоднее, в Южно-Сахалинске или в Токио?

・ユジノサハリンスクと 東京 と、～～

Где холоднее, в Южно-Сахалинске или в Токио?

・ユジノサハリンスク と 東京 、 ～～

Где холоднее, в Южно-Сахалинске или в Токио?

「～の方が…より」 тоже часто употребляется.

⑤ うちのペリメニの方が この店のペリメニより ずっと おいしいです。

Наши пельмени намного вкуснее, чем пельмени этого ресторана.

На счет порядка слов, то «～の方が』 и «…より』 можно переставить. При этом смысл обоих предложений не изменится. То есть, «うちの ペリメニの方が この店の ペリメニ より ずっと おいしいです (Наши пельмени намного вкуснее, чем пельмени этого ресторана)』, «この店の ペリメニより うちの ペリメニの方が ずっと おいしいです (Чем пельмени этого ресторана, наши пельмени намного вкуснее.)』

⑥ 「日本語は 本当に 難しいですね。英語の方がずっと簡単です。」※

Японский язык действительно трудный. Английский язык намного проще.

※ Если собеседники понимают, о чём речь идет, и что с чем сравнивается, тогда можно сокращать «～より』.

Давайте запоминать слова!

★ Это слова, которые будете изучать на этом «Уроке». Поупражняйтесь.



◆ Прилагательные формы な 形容詞

1	べんり 便利	удобный
2	かんたん 簡単	простой/легкий

3	じょうず 上手	умелый
4	とくい 得意	хорошо готовить

◆ Прилагательные формы い 形容詞

5	あたたかいい 暖かい	тёплый
6	すず涼しい 涼しい	прохладный
7	やす安い 安い	дешёвый

8	たか高い	высокий / дорогой
9	せたか背が高い 背が高い	высокий ростом
10	むあつ蒸し暑い 蒸し暑い	душный

◆ Имя существительные и прочее めいしとう 名詞等

11	しんかんせん 新幹線	シンкансэн/новая железнодорожная магистраль
12	もくようび 木曜日	четверг
13	りょうり ロシア料理	русская кухня
14	ペリメニ	пельмени
15	えいご 英語	английский язык
16	あき 秋	осень

17	へんこの辺	поблизости
18	おな同じ	одинаково
19	いちばん一番	самый/наи-
20	ずっと	всё время
21	やはり／やっぱり	всё-таки
22	どちら／どっち	Куда?/Где?/Кто?/Что?

Упражнение 1 Смотрите в текст японского языка и скажите смысл на русском языке.

Упражнение 2 Смотрите в текст русского языка и скажите на японском языке.

Упражнение 3 Слушайте запись и повторяйте.

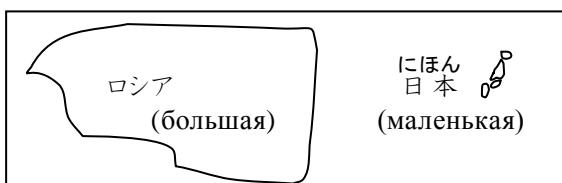
Упражнение 4 Слушайте запись и скажите смысл на русском языке.

Поупражняйтесь !

Упражнение 1 Составьте по образцу предложения, соответствующие русскому языку.

Например: ロシア(大きい)、日本(小さい)

Россия (большая), Япония (маленькая)



Например 1: Россия больше, чем Япония.

→ ロシアは にほんより おおきいです。

Например 2: Япония меньше, чем Россия.

→ にほんは ロシアより ちいさいです。

① 息子(背が高い)(высокий ростом)、私(背が低い)(низкий ростом)

1) Сын ростом выше меня. →

2) Я ростом ниже сына. →

② 今日(暑い)、昨日(涼しい)(прохладно)

1) Сегодня жарче, чем вчера. →

2) Вчера прохладнее, чем сегодня. →

③ コルサコフ(暖かい)(тепло)、ユジノサハリンスク(寒い)

1) В Корсакове теплее, чем в Южно-Сахалинске. →

2) В Южно-Сахалинске холоднее, чем в Корсакове. →

④ 英語(簡単)(Английский язык (простой))、日本語(難しい)

1) Английский язык проще, чем японский язык. →

2) Японский язык труднее, чем английский язык. →

⑤ 日本(蒸し暑い)(душно)、サハリン(涼しい)(прохладно)

1) В Японии душнее, чем на Сахалине. →

2) На Сахалине прохладнее, чем в Японии. →

Давайте поговорим!

Разговор 1

なつ にほん すず
「サハリンの夏は 日本より 涼しいです」



38

«На Сахалине летом прохладнее, чем в Японии.»

たなか まいにち あつ
田中：毎日暑いですね。

さとう にほん なつ む あつ
佐藤：そうですね。日本の夏は蒸し暑いですね。

たなか なつ にほん すず
田中：サハリンの夏は、日本より涼しいんですか。

さとう なつ とうきょう
佐藤：ええ、サハリンの夏は東京よりずっと
涼しいですよ。

たなか
田中：いいですね。

さとう ふゆ ほう さむ
佐藤：でも、冬は、サハリンの方がずっと寒いです。

たなか とうきょう
田中：サハリンと東京、どちらがいいですか。

さとう むずか
佐藤：うーん、難しいなあ…。やっぱり、サハリン
ほう ふるさと いちばん
の方がいいですね。故郷が一番いい
ですよ。

Как жарко каждый день!

В самом деле. Какое душное японское лето.

На Сахалине летом прохладнее, чем в Японии?

Да, на Сахалине летом намного прохладнее, чем в Токио.

Хорошо же.

Зато, зимой на Сахалине намного холоднее.

Где лучше, на Сахалине или в Токио?

Мм..., сложно сказать... . Всё же на Сахалине лучше. Лучше всего на родной земле.

ふるさと とうきょう
・故郷： родная земля ·サハリン： Сахалин · 東京： Токио

※～なあ：Эта частица-окончание ставится в конце предложения и прибавит к предложению нюанс восклицания.

Упражнение 1 Научитесь понимать смысл японского языка.

Упражнение 2 Слушайте запись и повторяйте.

Упражнение 3 Слушайте запись и улавливайте смысл.

Упражнение 4 Смотрите в текст русского языка и скажите на японском языке.

Упражнение 5 Слушайте вопросы и ответы записи, напишите вопросы на русском языке.



39

Например : На Сахалине летом прохладнее, чем в Японии?

①

②

③

④

⑤

⑥

Упражнение 1 Научитесь понимать смысл японского языка.

Упражнение 2 Слушайте запись и повторяйте.

Упражнение 3 Слушайте запись и улавливайте смысл.

Упражнение 4 Смотрите в текст русского языка и скажите на японском языке.

Упражнение 5 Слушайте вопросы и ответы записи,
напишите вопросы на русском языке.

41



Например : Что вам больше всего понравилось в Киото?

①

②

③

④

⑤

⑥

Урок 15 Самопроверка

1. Переведите с японского языка на русский язык.

① わたし おとうと せ たか
私 より 弟 は 背が 高い。

② この店のペリメニより うちのペリメニの方が ずっと おいしいです。
みせ ほう

③ Вопрос : サハリンと東京、どちらが いいですか。
とうきょう

Ответ : やっぱり サハリンのほうが いいです。

④ 日本語より 英語の方が 簡単です。
にほんご えいご かんたん

⑤ 「この辺のレストランでは どこが 一番 おいしい？」
へん いちばん

2. Переведите с русского языка на японский язык. Напишите в вежливом стиле.

① У моей семьи сын владеет японским языком лучше всех.

② Вопрос : На чем удобнее, на самолете или на синкансэн?

Ответ : Удобнее на синкансэн.

③ В прошлом году летом было душнее, чем в этом году.

④ «Из русских блюд что вы любите больше всего? »

Практический
разговор

Слушайте разговор и ответьте, то, что написано внизу
правильно или неправильно.

Разговор 1



42

- ① Сато-сан поедет в зоопарк на электричке. (правильно·неправильно)
- ② Сато-сан поедет в зоопарк на автобусе. (правильно·неправильно)
- ③ Расстояние до зоопарка от остановки электрички такое же, как расстояние до зоопарка от остановки автобуса. (правильно·неправильно)

Разговор 2



43

- ① Сегодня они(двоє) идут в тот же ресторан. (правильно·неправильно)
- ② Сегодня они(двоє) идут в новый ресторан. (правильно·неправильно)
- ③ В новом ресторане дороже, чем в том ресторане, куда обычно ходим. (правильно·неправильно)
- ④ Новый ресторан ближе, чем тот, куда обычно ходим. (правильно·неправильно)

Слова:

Разговор 1

こんど

今度: следующий раз/ этот раз

どうぶつえん

動物園: зоопарк

ちゅうおうえき

中央駅: центральный вокзал

はや

早い: быстрый

てい

バス停: остановка автобуса

の か

乗り換え: пересадка

どうしよう: Что же делать?

Разговор 2

いつものところ: на том же месте あそこ: там とお
遠い: далеко

